



Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

57. évfolyam

2014. július 21.

Tartalom

## II Nem jogalkotási aktusok

### NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

- ★ Tájékoztatás az Európai Unió és az Azerbajdzsán Köztársaság közötti, az engedély nélkül tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló megállapodás hatálybalépéséről ..... 1
- ★ Tájékoztatás az Európai Unió és az Azerbajdzsán Köztársaság közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás hatálybalépéséről ..... 1

### HATÁROZATOK

2014/479/EU:

- ★ A Tanács határozata (2014. július 14.) a Tanács Főtitkárságához kirendelt nemzeti szakértőkre és nemzeti katonai állományra vonatkozó szabályokról szóló 2007/829/EK határozatban megállapított juttatások kiigazításáról ..... 2
- ★ A Tanács 2014/480/KKBP határozata (2014. július 21.) az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413/KKBP határozat módosításáról ..... 4



## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

### **Tájékoztatás az Európai Unió és az Azerbajdzsán Köztársaság közötti, az engedély nélkül tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló megállapodás hatálybalépéséről**

Az Európai Unió és az Azerbajdzsán Köztársaság közötti, az engedély nélkül tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló megállapodás 2014. szeptember 1-jén lép hatályba, azt követően, hogy a megállapodás 23. cikkének (2) bekezdésében előírt eljárást 2014. július 3-ig lefolytatták.

---

### **Tájékoztatás az Európai Unió és az Azerbajdzsán Köztársaság közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás hatálybalépéséről**

Az Európai Unió és az Azerbajdzsán Köztársaság közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás a 14. cikke (2) bekezdésében foglaltaknak megfelelően 2014. szeptember 1-jén lép hatályba, mivel ekkor lép hatályba az Európai Unió és az Azerbajdzsán Köztársaság közötti, a jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló megállapodás.

---

# HATÁROZATOK

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2014. július 14.)

### a Tanács Főtitkárságához kirendelt nemzeti szakértőkre és nemzeti katonai állományra vonatkozó szabályokról szóló 2007/829/EK határozatban megállapított juttatások kiigazításáról

(2014/479/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 41. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 240. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Tanács Főtitkárságához kirendelt nemzeti szakértőkre és nemzeti katonai állományra vonatkozó szabályokról szóló, 2007. december 5-i 2007/829/EK tanácsi határozatra és különösen annak 15. cikke (6) bekezdésére <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) A 2007/829/EK határozat 15. cikkének (6) bekezdése előírja, hogy a Tanács Főtitkárságához kirendelt nemzeti szakértők és nemzeti katonai állomány napi és a havi juttatásait évente, visszamenőleges hatály nélkül, az Unió brüsszeli és luxemburgi tisztviselői alapilletményének változása alapján kell kiigazítani.
- (2) A 423/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> az uniós tisztviselők és egyéb alkalmazottak díjazásának és nyugdíjának 0,8 %-os, 2012. július 1-jétől kezdődő hatállyal történő kiigazításáról rendelkezik.
- (3) A 2007/829/EK határozatot ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

A 2007/829/EK határozat a következőképpen módosul:

1. a 15. cikk (1) bekezdésében szereplő „31,92 EUR” összeg helyébe „32,18 EUR”, a „127,65 EUR” összeg helyébe pedig „128,67 EUR” lép.
2. a 15. cikk (2) bekezdésében szereplő táblázat helyébe a következő táblázat lép:

„A származási hely és a kirendelés helye közötti távolság (km)	Összeg EUR-ban
0-150	0,00
> 150	82,70
> 300	147,03
> 500	238,95
> 800	385,98
> 1 300	606,55
> 2 000	726,04”

<sup>(1)</sup> HL L 327., 2007.12.13., 10. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2014. április 16-i 423/2014/EU rendelete az Európai Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai díjazásának és nyugdíjának, valamint az azokra alkalmazott korrekciós együtthatóknak 2012. július 1-jétől kezdődő hatállyal történő kiigazításáról (HL L 129., 2014.4.30., 12. o.).

*2. cikk*

Ez a határozat az elfogadását követő hónap első napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2014. július 14-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
M. MARTINA

**A TANÁCS 2014/480/KKBP HATÁROZATA****(2014. július 21.)****az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413/KKBP határozat módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére,

mivel:

- (1) A Tanács 2010. július 26-án elfogadta az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413/KKBP határozatot <sup>(1)</sup>.
- (2) Az Egyesült Államok, az Egyesült Királyság, Franciaország, Kína, Németország és az Oroszországi Föderáció az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének támogatásával 2013. november 24-én megállapodásra jutott Iránnal egy olyan közös cselekvési tervről, amely megközelítést tartalmaz az iráni nukleáris kérdés hosszú távú és átfogó megoldásának elősegítése céljából. Megállapodás született arról, hogy az átfogó megoldáshoz vezető folyamat első lépéseként hat hónapos időtartamra mindkét fél együttesen jóváhagyott és közös megegyezéssel megújítható kezdeti intézkedéseket hoz.
- (3) Az első lépés keretében Irán több, a közös cselekvési tervben foglalt önkéntes intézkedést is meghoz. Viszonyás-képpen több önkéntes intézkedés kerül életbe léptetésre, ideértve többek között az iráni nyersolajjal kapcsolatos biztosítási és viszontbiztosítási szolgáltatásokra, valamint az iráni nyersolaj szállítására vonatkozó tilalommal, az iráni petrolkémiai termékek behozatalára, vételére és szállítására, valamint a kapcsolódó szolgáltatások nyújtására vonatkozó tilalommal és az iráni kormánnyal, az iráni állami szervekkel, az Iráni Központi Bankkal, továbbá a nevükben eljáró személyekkel és szervezetekkel folytatott arany- és nemesfém-kereskedelem tilalmával kapcsolatos korlátozó intézkedéseknek az Unió részéről történő felfüggesztését. Az említett korlátozó intézkedések felfüggesztésének időtartama hat hónap, amely idő alatt a vonatkozó szerződéseket teljesíteni kell.
- (4) A közös cselekvési terv emellett előírja az Iránba irányuló és az Iránból indított átutalásokra vonatkozóan engedélyezett értékhatároknak a tízszeresre emelését.
- (5) A Tanács a közös cselekvési terv uniós korlátozó intézkedéseket érintő rendelkezéseinek végrehajtása céljából 2014. január 20-án elfogadta a 2010/413/KKBP határozat módosításáról szóló 2014/21/KKBP határozatot <sup>(2)</sup>.
- (6) Az Egyesült Államok, az Egyesült Királyság, Franciaország, Kína, Németország és az Oroszországi Föderáció az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének támogatásával 2014. július 19-én megállapodásra jutott Iránnal a közös cselekvési tervben foglalt intézkedések végrehajtásának 2014. november 24-ig történő meghosszabbításáról.
- (7) Az uniós korlátozó intézkedéseknek a közös cselekvési terv értelmében történő felfüggesztését ezért 2014. november 24-ig meg kell hosszabbítani. A vonatkozó szerződéseket az említett időpontig teljesíteni kell.
- (8) A 2010/413/KKBP határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A 2010/413/KKBP határozat 26a. cikke helyébe a következő szöveg lép:

*„26a. cikk*

- (1) A 3a. cikk (1) bekezdésében előírt tilalmat az iráni nyersolaj szállítása tekintetében 2014. november 24-ig fel kell függeszteni.
- (2) A 3a. cikk (2) bekezdésében előírt tilalmat az iráni nyersolaj behozatalára, vételére és szállítására vonatkozó biztosítás és viszontbiztosítás tekintetében 2014. november 24-ig fel kell függeszteni.
- (3) A 3b. cikkben előírt tilalmat 2014. november 24-ig fel kell függeszteni.

<sup>(1)</sup> HL L 195., 2010.7.27., 39. o.<sup>(2)</sup> A Tanács 2014/21/KKBP határozata (2014. január 20.) az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413/KKBP határozat módosításáról (HL L 15., 2014.1.20., 22.o.)

- (4) A 4c. cikkben előírt tilalmat az arany és a nemesfémek tekintetében 2014. november 24-ig fel kell függeszteni.
- (5) A 10. cikk (3) bekezdésének a), b) és c) pontja helyébe 2014. november 24-ig az alábbi pontok lépnek:
- »a) az élelmiszerekkel, egészségüggyel, orvosi felszerelésekkel kapcsolatos, valamint mezőgazdasági vagy humanitárius célokat szolgáló tranzakciókhoz 1 000 000 EUR értékhatár alatt, továbbá a személyes pénzküldeményekkel kapcsolatos tranzakciókhoz kapcsolódó átutalásokhoz 400 000 EUR értékhatár alatt nincs szükség előzetes engedélyezésre. Az átutalásról azonban értesíteni kell az érintett tagállam illetékes hatóságát, amennyiben az összeg meghaladja a 10 000 EUR-t;
  - b) az élelmiszerekkel, egészségüggyel, orvosi felszerelésekkel kapcsolatos, valamint mezőgazdasági vagy humanitárius célokat szolgáló tranzakciókhoz kapcsolódó, 1 000 000 EUR értékhatárt meghaladó átutalásokat, továbbá a személyes pénzküldeményekkel kapcsolatos tranzakciókhoz kapcsolódó, a 400 000 EUR értékhatárt meghaladó átutalásokat az érintett tagállam illetékes hatóságának előzetesen engedélyeznie kell. Az érintett tagállamnak tájékoztatnia kell a többi tagállamot minden megadott engedélyről;
  - c) minden egyéb, 100 000 EUR értékhatárt meghaladó átutalást az érintett tagállam illetékes hatóságának előzetesen engedélyeznie kell. Az érintett tagállamnak tájékoztatnia kell a többi tagállamot minden megadott engedélyről.«
- (6) A 10. cikk (4) bekezdésének b) és c) pontja helyébe 2014. november 24-ig az alábbi pontok lépnek:
- »b) a 400 000 EUR értékhatár alatti egyéb átutalásokhoz nincs szükség előzetes engedélyezésre. Az átutalásról azonban értesíteni kell az érintett tagállam illetékes hatóságát, amennyiben az összeg meghaladja a 10 000 EUR-t;
  - c) minden egyéb, 400 000 EUR értékhatárt meghaladó átutalást az érintett tagállam illetékes hatóságának előzetesen engedélyeznie kell. Az engedélyt megadottnak kell tekinteni, amennyiben az érintett tagállam illetékes hatósága négy héten belül nem emel kifogást. Az érintett tagállamnak tájékoztatnia kell a többi tagállamot minden megtagadott engedélyről.«
- (7) A 18b. cikkben előírt tilalmat 2014. november 24-ig fel kell függeszteni.
- (8) 2014. november 24-ig fel kell függeszteni a 20. cikk (1) bekezdése b) és c) pontjában, valamint a 20. cikk (2) bekezdésében előírt tilalmakat a II. melléklet révén jegyzékbe vett Kőolajügyi Minisztérium vonatkozásában, amennyiben az az iráni petrokémiai termékek behozataláról vagy vételéről szóló szerződések 2014. november 24-ig történő végrehajtásához szükséges.”

## 2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2014. július 21-én.

*a Tanács részéről*  
az elnök  
S. GOZI











ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



**Az Európai Unió Kiadóhivatala**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**HU**